

□ Editorial

Liebe Mitglieder,

Wie immer gegen Ende des Jahres, möchten wir Sie gerne zu unserer Mitgliederversammlung einladen. Sie findet am Mittwoch, den 8. November im Zimmer 17 der Universität Bern, dem sogenannten Senatszimmer statt. Vor der Sitzung, welche um 17.45 Uhr beginnt, gibt es einen Apéro, wobei Sie mit den Mitgliedern des Vorstands ein Glas Wein trinken und auf das vergangene und das kommende Vereinsjahr anstossen können. Alle weiteren Informationen und Unterlagen für die Mitgliederversammlung entnehmen Sie bitte dem Mitteilungsblatt Nr. 23, das Sie eben in den Händen halten.

Die für uns wichtigsten Ereignisse dieses Jahres waren die "International Transdisciplinarity Conference" (27. Februar bis 1. März 2000, ETH Zürich), der erste Workshop des *sagufnet* am Jahreskongress der Schweizerischen Akademie der Naturwissenschaften (11.–13. Oktober 2000, Winterthur) und unsere neue Homepage.

An der Transdisziplinaritätskonferenz organisierte unsere Vizepräsidentin Karin Marti die *SAGUF-Mutual Learning Session* zur Lokalen Agenda 21. Unterstützt wurde sie dabei vom Forum 21 aus Illnau-Effretikon. Eine Zusammenfassung dieses Ereignisses finden Sie auf S. 3. Am selben Kongress wurde auch das *sagufnet* lanciert, mit einem "Stand" auf dem *Idea Market*. Am 13. Oktober fand der erste Workshop des *sagufnet* statt (für SAGUF-Mitglieder natürlich zu günstigeren Konditionen): "Von Umweltproblemen zu Forschungsfragen für transdisziplinäre Projekte". Worum es dabei ging, lesen Sie bitte auf S. 3. Das jeweils Neueste zum *sagufnet* finden Sie im Internet unter <http://www.unibas.ch/mgu/sagufnet>. Womit wir auch beim dritten wichtigen Ereignis wären, der SAGUF-Homepage (<http://www.saguf.unibe.ch>). Zwar waren wir etwas versteckt schon länger auf dem Netz, nun haben wir unseren Auftritt aber aufgefrischt und ausgebaut. Was dort alles zu finden ist, lesen Sie bitte auf S. 6.

Was Sie als SAGUF-Mitglied von unseren Aktivitäten natürlich am direktesten bemerkt haben, das sind unsere neuen Mitgliederbeiträge für die Mitgliedschaft mit *GAIA*. Die neuen Beiträge sind die Folge der Entflechtung von Mitgliederbeitrag und *GAIA*-Abonnement, welche schon länger

□ Éditorial

Chers Membres,

Comme chaque fois à la fin de l'année, nous aimerions vous inviter à notre assemblée générale. Elle aura lieu le mercredi 8 novembre dans la salle 17 de l'Université de Berne, la salle dite du Sénat. Avant la séance, qui débute à 17h45, il y aura un petit apéro où vous pourrez boire un verre de vin et trinquer à l'année passée et à l'année à venir. Toutes les autres information et documents pour cette assemblée générale figurent dans cette Feuille d'information N°23 que vous tenez dans vos mains.

Les événements les plus marquants de cette année ont été pour nous la "International Transdisciplinarity Conference" (27 février–1 mars 2000, ETH Zürich), le premier Workshop du *sagufnet* à l'assemblée annuelle de l'Académie Suisse des Sciences Naturelles (11–13 octobre 2000, Winterthur), et notre nouvelle Homepage.

A la conférence sur la transdisciplinarité, notre vice-présidente Karin Martin a organisé la *Mutual Learning Session* de la SAGUF pour l'Agenda local 21. Pour cela, elle a été soutenue par le Forum 21 de Illnau-Effretikon. Vous trouverez un résumé de ces événements à la page 4. Au même congrès, le *sagufnet* a été lancé, avec un stand sur le *Idea-market*. Le 13 octobre s'est déroulé le premier workshop du *sagufnet* (naturellement à des conditions avantageuses pour les membres de la SAGUF): "Des problèmes d'environnement aux questions de recherches pour les projets transdisciplinaires". Pour en savoir davantage, lisez à la page 4. Pour les dernières nouvelles du *sagufnet* référez-vous à la page internet <http://www.unibas.ch/mgu/sagufnet>. Pour savoir aussi où nous en somme avec le troisième événement marquant, la Homepage de la SAGUF, tapez <http://www.saguf.unibe.ch>. Certes, nous étions déjà caché quelque part depuis un certain temps sur le réseau, mais nous avons maintenant notre propre entrée, rafraîchie et étoffée. Tout ce que vous pourrez y trouver est mentionné en page 6.

Ce que vous avez naturellement remarqué en tant que membre de la SAGUF dans nos activités, ce sont nos nouvelles cotisations pour l'affiliation à *GAIA*. Les nouvelles contributions sont la conséquence de la déconnexion des cotisations

anstand, aber – wie jede Preiserhöhung – nur ungern angegangen wurde. Sie wurden mit dem Brief vom 9. Juni 2000 ja schon von unserer Quästorin Theres Paulsen darüber ins Bild gesetzt. Wir sind sehr froh, dass die neuen Beiträge grundsätzlich positiv aufgenommen wurden und nur wenige Mitglieder deswegen ihre Vereinsmitgliedschaft aufgekündigt haben. Nichtsdestotrotz muss ich Sie darauf hinweisen, dass der Beschluss über die neuen Beiträge nach Statuten (Art. 8) Sache der Mitgliederversammlung ist und Sie Ihre Stimme am 8. November also auch direkt in die Waagschale werfen können.

Bevor ich Ihnen allen nun eine abwechslungsreiche und informative Lektüre wünsche, möchte ich es nicht versäumen, zwei Personen ganz speziell zu danken, ohne die das Mitteilungsblatt nicht in dieser Form erschienen wäre: Matthieu Chenal, der es ins Französische übersetzt hat, und Margarete Smrekar, die den Texten das professionelle Erscheinungsbild gegeben hat.

Für die Geschäftsstelle
Christian Pohl



□ Protokoll der SAGUF-Mitgliederversammlung 1999, Bern, 3. November

Anwesend: Matthieu Chenal, Gertrude Hirsch, Leo Jenni, Andreas Klaey, Theres Paulsen, Christian Pfister, Christian Pohl, Dieter Steiner

Entschuldigt: Ursula Brunner, Ruth Kaufmann-Hayoz, Ingrid Kissling-Näf, Ulrich Kunz, Karin Marti, Corine Mauch, Jürg Minsch, Michel Roux, Otto Smrekar

(Beginn der Sitzung: 17.45 Uhr)

1. Das Protokoll der Mitgliederversammlung vom 11.11.1998 wird verabschiedet.
2. Der Jahresbericht 1998 wird gutgeheissen und verabschiedet.
3. Theres Paulsen präsentiert die Jahresrechnung 1998: Die Jahresrechnung wird gutgeheissen und verabschiedet.
4. Der Bericht der RevisorInnen wird verlesen und verabschiedet, der Vorstand einstimmig entlastet.
5. Theres Paulsen erläutert das Budget 2000: Das Budget wird gutgeheissen.
6. Mutationen im Vorstand: Prof. Dr. Leo Jenni (MGU, Universität Basel) wird einstimmig in den Vorstand gewählt.
7. Der Bericht über die Aktivitäten im laufenden Jahr wird von allen zur Kenntnis genommen.

(Die Mitgliederversammlung wird um 18.30 Uhr beendet)

Protokollant: *Christian Pohl*

de l'abonnement à *GAIA*, ce qui était en suspens depuis longtemps, mais qui – comme chaque hausse de prix – n'est pas faite de bonne volonté. Vous avez déjà été mis au courant par notre caissière Theres Paulsen dans la lettre du 9 juin 2000. Nous sommes très heureux que les nouvelles cotisations ont été accueillies positivement et que peu de membres se sont retirés pour ce motif. Néanmoins je dois vous indiquer que la décision sur les nouvelles cotisations selon les statuts (Art. 8) sont à discuter en assemblée générale et que vous pouvez mettre votre voix directement dans la balance le 8 novembre.

Avant de vous souhaiter une riche et agréable lecture, j'aimerais ne pas oublier de remercier tout spécialement deux personnes sans qui cette Feuille d'information n'aurait pas cette forme: Matthieu Chenal, qui l'a traduite en français et Margarete Smrekar, qui lui a donné une mise en page professionnelle.

Pour le Comité
Christian Pohl



□ Procès-verbal de l'Assemblée générale de la SAGUF 1999, Berne, 3 novembre

Présents: Matthieu Chenal, Gertrude Hirsch, Leo Jenni, Andreas Klaey, Theres Paulsen, Christian Pfister, Christian Pohl, Dieter Steiner

Excusés: Ursula Brunner, Ruth Kaufmann-Hayoz, Ingrid Kissling-Näf, Ulrich Kunz, Karin Marti, Corine Mauch, Jürg Minsch, Michel Roux, Otto Smrekar

(Début de la séance: 17h45)

1. Le procès-verbal de l'Assemblée générale du 11.11.98 est adopté.
2. Le rapport annuel 1998 est approuvé.
3. Theres Paulsen présente la comptabilité 1998: les comptes sont approuvés.
4. Le rapport des vérificateurs des comptes est lu et approuvé, et l'assemblée donne décharge de leur gestion au comité à l'unanimité.
5. Theres Paulsen commente le budget 2000: le budget est approuvé.
6. Mutations au comité: le Prof. Dr. Leo Jenni (MGU, Université Basel) est élu à l'unanimité.
7. Chacun prend connaissance du rapport sur les activités de l'année en cours.

(L'Assemblée générale se termine à 18h30)

Rédacteur du procès-verbal: *Christian Pohl*

**Einladung
zur ordentlichen Mitgliederversammlung 2000**

Datum: Mittwoch, 8. November 2000

Zeit: 17.45–19.00 Uhr (Apéro 17h15)

Ort: Bern, Universität-Hauptgebäude,
"Senatszimmer" (Nr. 17)

Am einfachsten in der Unterführung des Hauptbahnhofs den Lift nehmen bis zuoberst, dann noch eine Treppe hoch zu Fuss und die Terrasse vor der Universität überqueren.

Traktanden

1. Protokoll der Mitgliederversammlung vom 3. November 1999 in Bern
2. Jahresbericht 1999
3. Jahresrechnung 1999
4. Neue Mitgliederbeiträge
5. RevisorInnenbericht und Dechargenerteilung an den Vorstand
6. Budget 2001
7. Mutationen im Vorstand
8. Bericht über die Aktivitäten im laufenden Jahr und Ausblick (siehe auch separaten Artikel in diesem Mitteilungsblatt)
9. Varia

Anträge zu den Traktanden sind bis zum 27. Oktober 2000 schriftlich an die Geschäftsstelle zu richten.

**Convocation
à l'Assemblée générale annuelle 2000**

Date: mercredi 8 novembre 2000

Heure: 17h45–19h00 (apéro 17h15)

Lieu: Berne, bâtiment principal de l'Université,
"Senatszimmer" (Nr. 17)

Accès conseillé depuis la gare: ascenseur au fond du passage sous-voies, monter au dernier étage, puis monter une volée d'escaliers et traverser la terrasse jusqu'à l'Université.

Ordre du jour

1. Procès-verbal de l'Assemblée générale du 3 novembre 1999 à Berne
2. Rapport annuel 1999
3. Comptes 1999
4. Nouvelles cotisations des membres
5. Rapport des vérificateurs et décharge au Comité
6. Budget 2001
7. Changements au Comité
8. Rapport sur les activités de l'année en cours et perspectives (voir aussi les articles individuels dans le présent bulletin)
9. Divers

Prière de remettre par écrit d'ici au 27 octobre 2000 au secrétariat toute proposition de modifications de l'ordre du jour.

Tagungen 2000 / Congrès 2000

**Transdisciplinarity Conference, Mutual Learning Session:
Local Agenda 21 – Science and sustainable development on
a local level in Illnau-Effretikon (29th of February 2000)**

The session was organized by SAGUF and the Forum 21 of Illnau-Effretikon. It took place in Illnau-Effretikon, where SAGUF had launched a working process in order to introduce sustainable development on a local level. This process is now carried on by the Forum 21 which is consisting of different local actor groups.

During the session the contributors presented Local Agendas 21 from very different places and illuminated the role of science in these processes. Three representatives of local actor groups of Illnau-Effretikon presented their Local Agenda 21 projects. In three workshops the local actors and the participants discussed possible research fields and research questions using the example of Illnau-Effretikon and the presented projects.

After the very interesting input speeches of the scientists the contributions of the local actors gave insights into "real life" problems and different ways of problem solving. One of the highlights of the session was the very lively presentation of the project "Local Shopping" in Illnau-Effretikon by Mrs. Judith Bertschi Annen.

The session resulted in a collection of factors for successful Local Agenda 21 processes (as involving key persons or giving people responsibility) and of possible research fields: Science could support Local Agenda 21 processes in a procedural or in a substantial way. There is a need for methods (for planning, structuring, evaluating Local Agenda 21, for arousing consciousness and motivating people) and for instruments (for example, communication instruments).

It was stated that transdisciplinary research is characterized by focusing onto the needs of local actors, treating local actors as experts, communicating in a simple way, promoting the learning of a new behaviour, and being a common research process. Some contributions showed that transdisciplinary research could result in activating people. During the discussions it was stated that a new definition of science is demanded.

Karin Marti

**Erster Sagufnet-Workshop "Von Umweltproblemen
zu Forschungsfragen für transdisziplinäre Projekte"
(13. Oktober 2000, 8.30–17.30 Uhr, Zürcher Hochschule
Winterthur) als Teil des SANW-Jahreskongresses¹⁾**

Die Formulierung von Forschungsfragen ist zentral für ein Forschungsprojekt. Hierbei wird festgelegt, wie die Problemstellung im Projekt aufgenommen und bearbeitet wird und damit auch, was das Projekt zur Problemlösung im günstigsten Fall schliesslich beitragen kann. Wie kommen Forschende von Umweltproblemen in der Gesellschaft zu guten, operationalisierbaren Forschungsfragen in transdisziplinären Projekten? Dies ist eine für die Praxis und die Wissenschaft gleichermaßen wichtige Frage. Mit ins Spiel kommen dabei das Verhältnis von transdisziplinären Forschungsfragen und disziplinärem Wissen einerseits sowie ihr Verhältnis zum Wissen von Akteuren und Betroffenen. Welche Bedeutung kommen diesen im Prozess der Formulierung der Forschungsfragen zu? Welche Vorgehensweisen eignen sich hier?

¹⁾ Redaktionsschluss für das Mitteilungsblatt war einige Wochen vor dem Workshop, deshalb wird eine Bilanz des Workshops erst im nächsten Mitteilungsblatt zu finden sein.

Am Vormittag des Workshops wurde von Christian Pohl kurz in die Vielfalt von Ansätzen transdisziplinärer Forschung eingeführt. In Impulsreferaten zeigten Bernhard Truffer (Projekt "Ökostrom", EAWAG), Heidi Adensam (Projekt "Rohstoff Landschaft", Österreichisches Institut für Angewandte Ökologie, Ressourcen und Risikobeurteilung) und Patricia Fry (Projekt "Wissensaustausch zwischen Naturwissenschaftlern und Bauern im Bodenschutz: Von einer rein naturwissenschaftlichen zu einer multiperspektivischen Wahrnehmung", Institut für Terrestrische Ökologie / Collegium Helveticum, ETHZ), wie sie diese Aufgabe in ihren Projekten angegangen sind und welche Prozesse dabei stattgefunden haben.

Am Nachmittag wurde in Arbeitsgruppen an einem konkreten Fallbeispiel aus dem Bereich Umweltmedizin unter den verschiedenen Perspektiven an den aufgeworfenen Fragen gearbeitet mit dem Ziel, konkrete Forschungsfragen für das Beispielprojekt zu formulieren. Die Ergebnisse wurden im Plenum vorgestellt, verglichen und diskutiert. Abschliessend wurde auf wichtige Unterschiede von Forschungsfragen in transdisziplinären und disziplinären Projekten eingegangen.

Weitere Information zum Workshop, zu daraus resultierenden Publikationen und zu Folgetagungen finden Sie unter <http://www.unibas.ch/mgu/sagufnet>.

Ruth Förster

Premier workshop du Sagufnet "Des problèmes d'environnement aux problématiques de recherche pour les projets transdisciplinaires" (13.10.2000, 8.30–17.30 h, Zürcher Hochschule Winterthur) comme partie de l'assemblée annuelle de l'ASSN

La formulation des problématiques de recherche est centrale dans un projet de recherche. On fixe ici comment établir et comment traiter les données du problème dans le projet et aussi en quoi le projet peut contribuer en fin de compte à donner une solution au problème dans le meilleur des cas. Comment les chercheurs, partant de problèmes d'environnement dans la société, vont arriver à poser des problématiques de recherche pertinentes et opérationnelles dans des projets transdisciplinaires? C'est une question cruciale, autant pour la pratique que pour la science. Ici intervient le rapport entre les problématiques de recherche transdisciplinaires et le savoir disciplinaire d'un côté, de même que le rapport au savoir des acteurs et des personnes concernées. Quelle importance jouent ces éléments dans le processus de formulation des questions de recherche? Quelle manière de procéder convient dans ce cas?

Pendant la matinée du workshop, Christian Pohl a introduit brièvement la multiplicité des manières d'aborder la recherche transdisciplinaire. Dans le rapport d'impulsion, Bernhard Truffer (Projet "Ökostrom", EAWAG), Heidi Adensam (Projet "Rohstoff Landschaft", Institut autrichien pour l'écologie appliquée, les ressources et l'estimation des risques) et Patricia Fry (Projet "Echanges de connaissance entre scientifiques des sciences naturelles et paysans dans la protection du sol: d'une perception purement scientifique à un perception multi-perspective", Institut pour l'écologie terrestre / Collegium Helveticum, ETHZ) ont montré comment ils se sont attaqués à cette tâche dans leurs projets et quels processus s'y sont déroulés.

L'après-midi, des groupes de travail se sont penchés sur un cas concret dans le domaine de la médecine environnementale, selon les diverses perspectives des questions posées, avec le but de formuler des problématiques de recherche concrètes

sur cet exemple de projet. Les résultats ont été présentés, comparés et discutés en plenum. On a pu constater d'importantes différences de problématiques de recherche dans les projets disciplinaires et transdisciplinaires.

Informations complémentaires sur le workshop, sur les publications qui en sont résultées et sur les manifestations suivantes: <http://www.unibas.ch/mgu/sagufnet>.

Ruth Förster

□ Bericht aus den SAGUF-Arbeitsgruppen: Stand und Perspektiven

Institutionelle und ökonomische Mechanismen zur Steuerung der nachhaltigen Ressourcennutzung im regionalen Kontext

Nach der erfolgreichen Durchführung der SAGUF-Tagung "Institutionen für eine nachhaltige Ressourcennutzung" im Rahmen der SANW-Jahresversammlung im Herbst 1999 in Luzern hat sich die Arbeitsgruppe im Jahr 2000 schwerpunktmässig mit der Herausgabe eines Sammelbandes zu dieser Tagung befasst. Der Band erscheint im Herbst 2000 im Verlag Rüegger [Ingrid Kissling-Näf, Frédéric Varone et al. (Hrsg.): *Institutionen für eine nachhaltige Ressourcennutzung*]. Darin wird zunächst aus naturwissenschaftlicher Sicht eine Problembestimmung für die Ressourcen Luft und Boden vorgenommen, und anschliessend werden diese aus der Perspektive von vier institutionellen Ansätzen beleuchtet (Eigentums- und Nutzungsrechte; ökonomische Mechanismen; Werte und Normen; politische Institutionen). Diese Überlegungen werden aus Sicht der (Umwelt-)Forschung sowie der (Umwelt-)Politik bewertet und münden zum Schluss in Hinweisen auf einen innovativen Steuerungsansatz zur nachhaltigen Nutzung erneuerbarer natürlicher Ressourcen ("Institutionelle Ressourcenregime"). Die Arbeitsgruppe wird nach dem Erscheinen des Bandes die Thematik weiterbehandeln. Vorgesehen ist ihre Anwendung auf einen regionalen Kontext. Konkret steht dabei die Durchführung eines Workshops im Jahre 2001 zur Diskussion, der den Ansatz bezogen auf die Region Alpenraum verfolgt.

Für SAGUF-Mitglieder liegt eine beschränkte Anzahl Bücher zum Vorzugspreis von CHF 40.– (statt 49.–) bereit. Bestellungen nehmen Sie bitte direkt bei mir vor (mauch@fowi.ethz.ch, vollständige Adresse siehe S. 11).

Für die Arbeitsgruppe:
Corine Mauch

Lokale Agenda 21

Die Arbeitsgruppe LA 21 ist zur Zeit dabei, die Resultate der Mutual Learning Session auszuwerten und einen kurzen Bericht zu verfassen. Im Laufe des Herbstes 2000 wird sich die Gruppe neu konstituieren und ihre Rolle bei der Unterstützung von Lokale-Agenda-21-Prozessen definieren. Dazu wird sie mit Forschungsinstitutionen und Netzwerken Kontakt aufnehmen, die sich mit dem Thema Lokale Agenda 21 befassen.

Karin Marti

Das SAGUF-Netzwerk für transdisziplinäre Forschung (sagufnet)

Wie letztes Jahr angekündigt, wurde *sagufnet* bei der Konferenz "Transdisciplinarity: Joint Problem-Solving among Science, Technology and Society" vom 27. Februar bis zum 1. März 2000 an der ETH in Zürich gestartet. Es hat bereits über 100 Mitglieder, etwa 1/3 kommt aus dem europäischen Ausland.

Für den Aufbau und die Betreuung hat die SAGUF mit der Koordinationstelle Mensch-Gesellschaft-Umwelt (MGU) einen Vertrag abgeschlossen. Das Projekt wird von Ruth Förster mit der Unterstützung von Rainer Kamber geleitet, von seiten der SAGUF berät eine Arbeitsgruppe die Projektleitung. Für die SAGUF ist dies ein Schritt zur Professionalisierung ihrer Tätigkeiten.

In den ersten Monaten des *sagufnet* ging es darum, die Arbeitsgruppe zu formieren, den ersten Auftritt am Kongress in Zürich zu realisieren sowie ein Konzept für das Netzwerk zu erstellen und teilweise umzusetzen. Dies umfasste die Einrichtung einer einfachen Website als Infoplattform und einer einfachen Adressverwaltung der Mitglieder, Mitgliederwerbung, Kommunikation des Netzwerks nach innen und aussen, Klärung erster Kooperationen mit Externen, Akquisition von Drittmitteln für die Durchführung der Arbeiten im Jahr 2000 sowie Vorbereitung des ersten Workshops. Dieser Workshop zum Thema "Von Umweltproblemen zu Forschungsfragen für transdisziplinäre Projekte" fand am 13. Oktober 2000 im Rahmen des SANW-Jahreskongresses in Winterthur statt (siehe S. 3).

Sagufnet startet als Netzwerk für transdisziplinär Forschende im Umweltbereich, das sich weiter entwickeln kann. Weitere Informationen über *sagufnet* und Workshop finden sich unter <http://www.unibas.ch/mgu/sagufnet>.

Ruth Förster und Gertrude Hirsch Hadorn

□ Rapport des groupes de travail de la SAGUF

Mécanismes institutionnels et économiques pour l'imposition de l'utilisation durable des ressources dans un contexte régional

Après le succès du symposium de la SAGUF "Institutions pour une utilisation durable des ressources" dans le cadre de l'assemblée annuelle de l'ASSN en automne 1999 à Lucerne, le groupe de travail en 2000 s'est principalement consacré à la publication du recueil des actes de ce symposium. Le volume paraît à l'automne 2000 aux éditions Rüegger [Ingrid Kissling-Näf, Frédéric Varone et al. (Hrsg.): *Institutionen für eine nachhaltige Ressourcennutzung*]. Une définition du problème y est d'abord établie du point de vue des sciences naturelles, pour les ressources en air et en sol, et ensuite celles-ci sont analysées sous l'angle de quatre approches institutionnelles (droit de propriété et droit d'usage, mécanismes économiques, valeurs et normes, institutions politiques). Ces réflexions sont évaluées du point de vue de la recherche (environnementale) et de la politique (environnementale), et débouchent enfin sur des indications pour une approche novatrice en vue de l'utilisation durable des ressources naturelles renouvelables ("régimes institutionnels de ressources"). Le groupe de travail va continuer son activité sur cette thématique après la parution du recueil. Son applica-

tion à un contexte régional est prévue. Concrètement, il est question d'organiser un workshop en 2001 qui poursuivra l'approche appliquée à la région alpine.

Un nombre restreint de livres est à la disposition de membres de la SAGUF pour le prix de faveur de CHF 40.- (au lieu de 49.-). Veuillez bien faire vos commandes directement chez moi (mauch@fowi.ethz.ch, adresse complète voir page 11).

Pour le groupe de travail:
Corine Mauch

Agenda Local 21

Le groupe de travail AL 21 est en train d'exploiter les résultats de la Mutual Learning Session et de préparer un petit rapport. Dans le courant de l'automne 2000, le groupe va se reconstituer et définir son rôle pour le soutien de processus d'Agendas locaux 21. Pour ce faire, il va prendre contact avec des institutions et des réseaux de recherche qui s'occupent du thème Agenda local 21.

Karin Marti

Le réseau SAGUF pour la recherche transdisciplinaire (sagufnet)

Comme annoncé l'an passé, *sagufnet* a débuté lors de la conférence "Transdisciplinarity: Joint Problem-Solving among Science, Technology and Society" du 27 février au 1 mars 2000 à l'ETH de Zürich. Il compte déjà une centaine de membres, dont 1/3 vient de pays européens.

Pour la mise en place et l'animation, la SAGUF a conclu un contrat avec la plate-forme Homme-Société-Environnement (MGU). Le projet est conduit par Ruth Förster avec le soutien de Rainer Kamber; du côté de la SAGUF, un groupe de travail conseille la direction du projet. Pour la SAGUF, c'est un pas en direction de la professionnalisation de ses activités.

Dans les premiers mois, il s'agissait pour le *sagufnet* de former des groupes de travail, de réaliser le premier pas décisif au congrès de Zürich ainsi que d'établir un concept pour le réseau et de le mettre déjà en partie en pratique. Cela comprend la création d'un site internet sommaire comme plate-forme d'information et d'une gestion pratique des adresses des membres, le recrutement de membres, la communication du réseau à l'interne et à l'externe, l'acquisition de moyens issus de tiers pour la réalisation des travaux en 2000 et la préparation du premier workshop. Ce workshop sur le thème "Des problèmes d'environnements aux problématiques de recherche pour les projets transdisciplinaires" a eu lieu le 13 octobre 2000 dans le cadre de l'assemblée annuelle de l'ASSN à Winterthur (voir page 4).

Sagufnet démarre en tant que réseau pour des chercheurs transdisciplinaires dans le domaine environnemental mais pourra se développer par la suite. Vous trouverez des informations supplémentaires sur *sagufnet* et sur le workshop à l'adresse: <http://www.unibas.ch/mgu/sagufnet>.

Ruth Förster et Gertrude Hirsch Hadorn

☐ Mitarbeit in den Arbeitsgruppen

Wer sich für eine der Arbeitsgruppen interessiert, ist eingeladen, sich direkt bei den Verantwortlichen zu melden. Es sind dies (vgl. auch die aktuelle Liste des Vorstands auf S. 10):

- Ingrid Kissling-Näf (kissling@waho.ethz.ch) und Corine Mauch (mauch@fowi.ethz.ch) für die AG "Institutionelle und ökonomische Mechanismen zur Steuerung der nachhaltigen Ressourcennutzung im regionalen Kontext";
- Karin Marti (info@toposmm.ch) für die AG "Nachhaltige Entwicklung auf lokaler und regionaler Ebene";
- Gertrude Hirsch Hadorn (hirsch@umnw.ethz.ch) für das *sagufnet*;
- neu: Christian Pfister (christian.pfister@hist.unibe.ch) für die AG "Umgang mit Naturgefahren".

☐ Collaboration dans les groupes de travail

Ceux qui sont intéressés à participer à un groupe de travail sont cordialement invités à s'annoncer directement auprès des responsables. Ce sont les personnes suivantes (comparer aussi la liste actuelle du comité à la p. 10):

- Ingrid Kissling-Näf (kissling@waho.ethz.ch) et Corine Mauch (mauch@fowi.ethz.ch) pour le groupe "Mécanismes économiques et institutionnels pour l'imposition de l'utilisation durable des ressources dans le contexte régional";
- Karin Marti (info@toposmm.ch) pour le groupe "Développement durable sur le plan local et régional";
- Gertrude Hirsch Hadorn (hirsch@umnw.ethz.ch) pour le *sagufnet*;
- nouveau: Christian Pfister (christian.pfister@hist.unibe.ch) pour le groupe "Maniement de risques naturels".

☐ Kommissionen: Stand und Perspektiven

Kommission für Umweltforschung

Im Rahmen der Reorganisationen des Bereichs Bildung, Forschung und Technologie hat der Bundesrat beschlossen, für die Periode 2000 bis 2003 Forschungskonzepte für die Bereiche Energie, Gesundheit, Landwirtschaft, Sozialpolitik / Soziales sowie Umwelt zu erarbeiten. Sie dienen der Organisation und Schwerpunktbildung der Forschung in den entsprechenden Politikbereichen. Die Beratende Kommission für Umweltforschung beim BUWAL hat sich in diesem Jahr vor allem mit dem im BUWAL erarbeiteten Umweltforschungskonzept befasst. Die Kommission hat eine Schwerpunktbildung vorgenommen und gibt den Bereichen "Menschliches Verhalten, ökonomische Anreize und Lernsysteme" sowie "Ziele und Instrumente internationaler Umweltschutzabkommen" Priorität, wobei die Forschung transdisziplinär ausgerichtet sein soll. Im nächsten Schritt werden Strategien zur wirksamen Umsetzung des Konzepts in politikrelevante Forschung diskutiert und eine Vernetzung mit den geplanten umweltrelevanten Nationalen Forschungsschwerpunkten geprüft.

Gertrude Hirsch Hadorn

☐ Commissions: état et perspectives

Commission consultative pour la recherche environnementale

Dans le cadre de la réorganisation du domaine formation, recherche et technologie, le Conseil fédéral a décidé pour la période 2000–2003 de préparer l'élaboration de concepts de recherche sur les domaines énergie, santé, paysage, politique sociale / faits sociaux ainsi que environnement. Ils ont pour but de servir à l'organisation et à la concentration des efforts de la recherche dans les domaines politiques correspondants. La commission consultative pour la recherche environnementale à l'OFEFP s'est occupée avant tout cette année du concept de recherche environnementale élaboré à l'OFEFP. La commission a concentré ses efforts et donne la priorité aux domaines "Comportement humain, attraits économiques et systèmes d'éducation" ainsi que "Buts et instruments des accords internationaux de protection de l'environnement", domaines où la recherche doit s'orienter de manière transdisciplinaire. Dans un deuxième temps, on discutera des stratégies pour la mise en œuvre efficace du concept dans la recherche d'importance pour la politique et on testera la mise en réseau avec les points forts de la recherche nationale d'importance pour l'environnement.

Gertrude Hirsch Hadorn

☐ Neugestaltung des Internet-Auftritts der SAGUF

Die Internet-Seiten der SAGUF sind nicht nur "gezügelt", sie wurden auch überarbeitet und neu gestaltet.

Unter der Adresse <http://www.saguf.unibe.ch> finden Sie nun ein Portrait der Organisation mit den Statuten und Informationen über die Ziele der SAGUF, sowie ein Beitrittsformular. Daneben können Sie sich über den aktuellen Vorstand und die laufenden Aktivitäten mit den drei Schwerpunkten "Institutionelle Entwicklungen in der Umweltforschung", "Nachhaltige Entwicklung" und "Netzwerk Transdisziplinarität" informieren. Das bisherige Engagement lässt sich aus einer Liste der Jahrestagungen ersehen. Neu können Sie nun auch die Mitteilungsblätter im pdf-Format herunterladen.

Die Seiten sind zur Zeit noch im Aufbau begriffen. Wenn Sie dieses Mitteilungsblatt in den Händen halten, gibt es möglicherweise auch schon eine französische Übersetzung sowie weitere Seiten mit interessanten Links und Informationen. Schauen sie einmal herein!

Susanne Ulbrich

☐ Nouvelle forme de la présence internet de la SAGUF

Les pages internet de la SAGUF ne sont pas seulement tenues par la bride, elles ont été aussi retravaillées et présentées d'une nouvelle manière. Sous l'adresse web <http://www.saguf.unibe.ch> vous trouvez maintenant un portrait de l'organisation avec des informations sur les buts de la SAGUF, les statuts ainsi qu'un formulaire d'adhésion. Vous pouvez également vous renseigner sur le comité actuel et sur l'activité en cours avec les trois points forts "Développement

des institutions dans la recherche environnementale", "Développement durable" et "Réseau de transdisciplinarité". Une liste des assemblées annuelles permet de suivre l'engagement jusqu'à aujourd'hui. Désormais vous pouvez aussi télécharger sous format pdf nos Feuilles d'information.

Les pages sont encore à l'heure actuelle en construction. Quand vous aurez cette Feuille d'information en mains, peut-être que la traduction française y sera déjà en partie et que de nouvelles pages avec des liens intéressants et des informations supplémentaires existeront déjà. Allez donc y jeter un coup d'œil!

Susanne Ulbrich

□ Akademien

Für die Amtsperiode 2001 bis 2006 wird die SANW von Zürich aus geleitet. Präsident ist Peter Baccini, Professor für Stoffhaushalt und Entsorgungstechnik an der ETH Zürich. Der Leitungsausschuss setzt sich zusammen aus Gertrude Hirsch Hadorn, Präsidentin der SAGUF; Beat Keller, Professor für Botanik an der Universität Zürich; Ursula Keller, Professorin für Experimentalphysik an der ETH Zürich und Hans Sticher, Professor em. der ETH Zürich. "Brückenbauen" ist in dieser Amtszeit angesagt: zwischen den Disziplinen sowie zwischen Wissenschaft und Gesellschaft, dies insbesondere für den Forschungsnachwuchs, der auf diesen Brücken in beiden Richtungen verkehrt.

Gertrude Hirsch Hadorn

□ Académies

Pour la période de fonction 2001 à 2006, la ASSN sera dirigée depuis Zurich. Le président en est Peter Baccini, professeur pour la gestion des ressources et les techniques de traitement des déchets à l'ETH de Zurich. Le comité de direction se compose de Gertrude Hirsch Hadorn, présidente de la SAGUF; Beat Keller, professeur de botanique à l'Université de Zurich; Ursula Keller, professeur de physique expérimentale à l'ETH Zürich et Hans Sticher, professeur émérite de l'ETH de Zurich. "Jeter des ponts", telle est la devise de cette période: des ponts entre les disciplines mais aussi entre la science et la société, et cela en particulier pour la relève de la recherche qui circule sur ces ponts dans les deux sens.

Gertrude Hirsch Hadorn

□ Projekt Transdisziplinäre Forschungsmethode

Vor einiger Zeit hat die SAGUF mir einen (kleinen) Forschungsauftrag erteilt, in dem die Methoden und Konzepte der transdisziplinären Umweltforschung genauer zu untersuchen waren. Ein erster Teilbericht dazu wurde unter dem Titel "Die Auseinandersetzung zwischen den vielfältigen transdisziplinären Forschungsansätzen ist gefragt!" im Rahmen der SAGUF-Mitteilungen in *GAIA* 8/3 (1999) 228–230 bereits veröffentlicht. Das Projekt wurde im laufenden Jahr mit dem zweiten Teilbericht "Wie transdisziplinäre For-

schung mit Grenzen umgeht – Anwendung von *boundary*-Konzepten aus der Wissenschaftsforschung auf die transdisziplinäre Umweltforschung" abgeschlossen. Der Bericht ist auf der SAGUF-Homepage veröffentlicht (<http://www.saguf.unibe.ch/>) und kann als pdf-File heruntergeladen werden. Eine gekürzte Version erscheint im *Jahrbuch 2000* des Collegium Helveticum der ETH Zürich.

Ziel des ersten Teilberichts in *GAIA* war es, anhand eines Fragenkatalogs einige Charakteristika transdisziplinärer Forschungsmethoden herauszuarbeiten. Dieser Fragenkatalog verdeutlicht einerseits, auf welcher mannigfaltigen Art und Weise sich transdisziplinäre Forschungsmethoden voneinander unterscheiden. Andererseits gibt er mit den Charakteristika konkrete Stellen vor, an denen ein Disput zwischen den Methoden ansetzen kann. Darauf aufbauend wird eines dieser Charakteristika – die Zusammenarbeit über Grenzen hinweg – im zweiten Teilbericht ("Wie transdisziplinäre Forschung mit Grenzen umgeht...") vertieft. Als Betrachtungsperspektive dient die Wissenschaftsforschung. Die zu behandelnde Frage ist, wie die Wissenschaftsforschung die Zusammenarbeit über Grenzen hinweg beschreibt und mit welchen Konzepten sie diese Zusammenarbeit erfasst. Mit der Anschlussfrage, was daraus für die transdisziplinäre Umweltforschung folgt, werden die Ergebnisse der Wissenschaftsforschung auf die Umweltforschung angewandt. Die zentrale Stellung, welche die Wissenschaftsforschung dabei einnimmt, lässt sich im Rahmen des SAGUF-Forschungsprojektes rechtfertigen, da Machtfragen dabei sehr zentral werden, es also um Bereiche geht, welche üblicherweise der Wissenschaftspolitik zugeordnet werden. Der Bericht ist bei der SAGUF als akademischer Gesellschaft demnach an der richtigen Adresse.

Christian Pohl

□ Projet de méthode transdisciplinaire

Il y a quelques temps, la SAGUF m'a demandé de mener une (petite) recherche où les méthodes et les concepts de recherche environnementale transdisciplinaire seraient examinés plus précisément. Un premier rapport partiel a déjà été publié dans le cadre des communications de *GAIA* 8/3 (1999) 228–230 sous le titre: "Die Auseinandersetzung zwischen den vielfältigen transdisziplinären Forschungsansätzen ist gefragt!" ("La réflexion entre les multiples approches de recherches transdisciplinaires est exigée!"). Le projet s'est achevé cette année avec le 2^e rapport partiel: "Wie transdisziplinäre Forschung mit Grenzen umgeht – Anwendung von *boundary*-Konzepten aus der Wissenschaftsforschung auf die transdisziplinäre Umweltforschung" ("Comment la recherche transdisciplinaire contourne les frontières – Application des concepts de frontière dans la recherche scientifique"). Le rapport est publié sur la homepage de la SAGUF (<http://www.saguf.unibe.ch/>) et peut être téléchargé en format pdf. Une version légèrement abrégée apparaît dans le *Jahrbuch 2000* du Collegium Helveticum de l'ETH de Zurich.

Le but du 1^{er} rapport dans *GAIA* était d'examiner quelques caractéristiques des méthodes de recherche interdisciplinaire en s'appuyant sur un catalogue de questions. Ce catalogue de questions montre clairement combien les méthodes de recherche transdisciplinaire peuvent différer les unes des autres. A partir de là, une de ces caractéristiques est approfondie dans le 2^e rapport – la collaboration par-dessus les frontières.

La recherche scientifique sert d'objet d'étude. La question en suspens reste de savoir comment la recherche décrit la collaboration par-dessus les frontières et avec quels concepts elle comprend cette collaboration. Avec la question finale, à savoir qu'est-ce qui en découle pour la recherche transdisciplinaire en environnement, les résultats pour la recherche scientifique sont appliqués à la recherche environnementale. La position centrale que la recherche scientifique y occupe peut être justifiée dans le cadre du projet de recherche de la SAGUF, puisque des questions de pouvoir y sont très centrales, c'est à dire qu'il s'y agit de domaines qui sont normalement attribués à la politique de la science. Le rapport est donc à la bonne adresse chez la SAGUF comme société scientifique.

Christian Pohl

□ Jahresbericht 1999

Tagung

Am 14. und 15. Oktober fand im Rahmen der SANW-Jahresversammlung 1999 die Jahrestagung der SAGUF zum Thema "Institutionen für eine nachhaltige Ressourcennutzung" in Luzern statt. Organisiert und konzipiert wurde die Tagung von der SAGUF-Arbeitsgruppe "Institutionelle und ökonomische Mechanismen zur Steuerung der nachhaltigen Ressourcennutzung im regionalen Kontext". Ausgangspunkt der Tagung war die mangelnde Steuerungskapazität der Umwelt- und Ressourcenpolitik in den Industrieländern sowie die Tatsache, dass unterschiedlichste Institutionen das Handeln der Individuen beeinflussen und damit die eigentliche Bewirtschaftung und Nutzung von Ressourcen bestimmen. Der Begriff "Institution" wurde dabei sehr weit verstanden. Am Beispiel der Ressourcen Boden und Luft wurden unterschiedliche institutionelle Ebenen (z.B. Property Rights, politische Institutionen, soziale Normen) identifiziert und untersucht, wie diese zur Ressourcendegradation beitragen. Die Tagung hatte Workshop-Charakter und pflegte den Austausch mit Fachpersonen aus Wirtschaft, Verwaltung und Umweltorganisationen. Die Diskussion von möglichen Ansätzen für eine institutionelle Neugestaltung war deren eigentliches Ziel. Die Tagungsbeiträge werden in einem Sammelband im nächsten Jahr veröffentlicht.

Vorträge der Präsidentin

- "Nachhaltige Entwicklung – Über Sinn und Bedeutung eines Schlagwortes", Antrittsvorlesung als Privatdozentin für Philosophie an der Universität Konstanz (25.01.1999);
- "Warum ist die Beurteilung von Manuskripten über transdisziplinäre Forschungsprojekte diffus, und wie könnte dem Abhilfe verschafft werden?", Herausgebertreffen der Zeitschrift *GAIA*, Forschungszentrum Karlsruhe (23.04.1999);
- Teilnahme an der Round-Table-Diskussion "Evaluation von disziplinenübergreifenden Wissenschaftspraktiken" am SPP-Umwelt-Diskussionsforum "Transdisziplinärer Forschungsprozess", Basel (23./24.03.1999);
- "Nachhaltige Entwicklung – Gründe und Nutzen der Vieldeutigkeit eines Schlagwortes", Kulturgeographisches Kolloquium, Geographisches Institut, Universität Bern (03.05.1999);
- "Nachhaltige Entwicklung als demokratischer Prozess", Dozentenfortbildungstagung der Bundeszentrale politische Bildung zum Thema: "Bürgerbeteiligung im Rahmen des

lokalen Agenda 21-Prozesses – Strategien und praktische Überlegungen. Naturkolleg Hirzwald, St. Georgen (29.10.1999);

- "Nachhaltige Entwicklung: Leerformel, Zauberformel oder regulative Idee?", Zentrum für Umweltforschung und Umwelttechnologie, Universität Bremen (15.11.1999);
- "Nachhaltige Entwicklung und der Wert der Natur", Zentrale Einrichtung für Wissenschaftstheorie und Wissenschaftsethik der Universität Hannover (16.11.1999);
- "Nachhaltige Entwicklung und der Wert der Natur", Philosophisches Seminar der Universität Göttingen (17.11.1999).

Ausgewählte Publikationen

- G. Hirsch Hadorn, C. Pohl: "Umweltforschung und nachhaltige Entwicklung", *GAIA* 8 (1999) Nr. 1, 70–72.
- I. Kissling-Näf, F. Varone, M. Giger, A. Kläy, C. Mauch: "Institutionelle Mechanismen und ihre Bedeutung für nachhaltiges Ressourcenmanagement", *GAIA* 8 (1999) Nr. 2, 146–149.
- C. Pohl: "Die Auseinandersetzung zwischen den vielfältigen transdisziplinären Forschungsansätzen ist gefragt!" *GAIA* 8 (1999) Nr. 3, 228–230.
- U. Kunz: "Neue Schwerpunkte und Ziele der schweizerischen Umweltforschung", *GAIA* 8 (1999) Nr. 4, 306–308.
- C. Pfister, R. Brazdil, R. Glaser (Ed.): *Climatic Variability in Sixteenth Century Europe and its Social Dimension*, Kluwer, Dordrecht (1999).

Internationale Aktivitäten

Neben zahlreichen internationalen Kongressen, an denen Vorstandsmitglieder teilgenommen und für die internationale Vernetzung der Umweltforschung gesorgt haben, waren wir 1999 durch Vorstandsmitglieder in folgenden Conference Boards vertreten: 5th Conference on Environmental Education "Case Studies in Environmental Education and Research", Association of University Departments of Environmental Sciences in Europe, April 15–17, 1999, Zürich (G. Hirsch Hadorn); International Transdisciplinarity Conference "Joint Problem-Solving among Science, Technology and Society", February 27–March 1, 2000, Zürich (G. Hirsch Hadorn, R. Kaufmann-Hayoz, M. Roux); Hirsch Hadorn und Kaufmann-Hayoz sind zudem noch in der Jury des Swiss Transdisciplinarity Award vertreten, der anlässlich dieser Konferenz verliehen wird.

Zudem sind wir durch Vorstandsmitglieder vertreten im Schweizerischen Nationalen Komitee für das Internationale Human Dimensions of Global Environmental Change Program (IHDP), in der Deutschen Gesellschaft für Humanökologie (DGH), in der Society for Human Ecology (SHE, USA), in der European Society for Ecological Economics, in der European Society for Environmental History (ESEH).

Öffentlichkeitsarbeit

Für das "Netzwerk Transdisziplinäre Forschung" (*sagufnet*) wurde ein Konzept für die Öffentlichkeitsarbeit erarbeitet. Im kommenden Jahr wird die SAGUF dieses Netzwerk ins Leben rufen. Es soll zur Bildung einer *scientific community* der transdisziplinär forschenden Wissenschaftler und Wissenschaftlerinnen primär aus der Schweiz beitragen. Lanciert wird das Netzwerk an der International Transdisciplinarity Conference, 27.02.–1.03.2000 an der ETH in Zürich.

Wissenschaftspolitik

Die Vorstandsmitglieder der SAGUF sind in verschiedenen Gremien mit der Planung der Umweltforschung betraut. In

der u.a. zu diesem Zweck durch das BUWAL eingesetzten Beratenden Kommission für Umweltforschung nahm unsere Präsidentin G. Hirsch Hadorn als Vertreterin der SAGUF Einsitz. Weitere Vorstandsmitglieder wirken im schweizerischen Rat für Nachhaltige Entwicklung, in der Kommission für Umweltwissenschaften der Schweizerischen Hochschulkonferenz und im Forschungsrat des Bundesamts für Landwirtschaft.

Ein weiteres bestimmendes Thema war Ende 1998/Anfang 1999 aber auch die "Botschaft über die Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003" und die betreffende Stellungnahme der SAGUF (vgl. Mitteilungsblatt Nr. 22, 4).

Nicht zuletzt ist auch die Gründung des *sagufnet* und die Absicht, die Transdisziplinäre Umweltforschung in der Schweizerischen Forschungslandschaft langfristig (um nicht zu sagen nachhaltig) zu verankern, neben der inhaltlichen immer auch als wissenschaftspolitische Tätigkeit zu verstehen.

Christian Pohl

□ Rapport annuel 1999 (résumé)

Congrès

Les 14–15 octobre, dans le cadre de l'assemblée générale de l'ASSN, la manifestation annuelle de la SAGUF s'est tenue à Lucerne sur le thème "Institutions pour une utilisation durable des ressources". Le séminaire a été conçu et organisé par le groupe de travail de la SAGUF "Mécanismes institutionnels et économiques pour la gestion de l'utilisation durable des ressources dans le contexte régional". La conclusion de la journée a mis en évidence l'insuffisante capacité de maîtrise de la politique des ressources et de l'environnement dans les pays industrialisés, et la constatation que les institutions les plus variées influencent le comportement des individus et déterminent l'effective exploitation des ressources. Le terme "institution" était à comprendre au sens très large. Sur l'exemple des ressources en sol et en air, différents niveaux institutionnels ont été identifiés (p.ex. droits de propriété, institutions politiques, normes sociales) et examinés sur leur rôle quant à la dégradation des ressources. Le colloque avait un caractère d'atelier et a encouragé l'échange entre professionnels des sciences, de l'administration et des organisations environnementales. La discussion sur de possibles approches en vue d'une transformation des institutions était leur but commun. Les contributions du colloque seront publiées en recueil l'an prochain.

Politique de la science

Les membres du comité de la SAGUF s'occupent de la planification de la recherche environnementale dans différentes commissions. Dans la Commission consultative pour la recherche environnementale mise sur pied entre autres dans ce but par l'OFEFP, notre présidente G. Hirsch Hadorn siège en tant que représentante de la SAGUF. D'autres membres du comité sont présents au Conseil suisse pour le développement durable, dans la Commission pour les Sciences de l'Environnement de la Conférence Universitaire Suisse et dans le Conseil de la Recherche de l'Office Fédéral de l'Agriculture.

Un autre thème dominant fut à la fin 1998–début 1999 le "Message sur l'aide à la formation, à la recherche et à la technologie dans les années 2000–2003" et la prise de position de la SAGUF à ce sujet (cf. Feuille d'information N° 22, 4).

Et n'oublions pas la fondation du *sagufnet* et l'intention d'ancrer la recherche environnementale transdisciplinaire de manière durable (avec et sans jeu de mots) dans le paysage suisse de la recherche.

Christian Pohl

□ Mutationen im Vorstand

Auf Ende Jahr treten Corine Mauch und Dieter Steiner aus dem Vorstand der SAGUF zurück. Für die langjährige Arbeit als Geschäftsführerin respektive als Präsident sei beiden an dieser Stelle nochmals ganz herzlich gedankt.

□ Changements au Comité

Corine Mauch et Dieter Steiner se retirent à la fin de l'année du comité de la SAGUF. Par la même occasion nous leurs remercions encore une fois de tout coeur pour le travail de gérante respectivement de président, qu'ils ont fait durant des années.

□ Neue Mitgliederbeiträge und Mitgliederentwicklung zwischen 1998 und 2000

Bei der Verteilung unserer finanziellen Mittel haben wir in diesem Jahr beschlossen, die vollen Kosten der GAIA-Abonnemente auf unsere Mitglieder zu überwälzen. Letztmals wurden die Mitgliederbeiträge 1994 erhöht, lagen aber immer noch unter dem Preis eines GAIA-Abonnements. Die SAGUF wird den Bezug auch weiterhin finanziell unterstützen, indem sie die Versandkosten übernimmt, da GAIA das offizielle Mitteilungsblatt unserer Gesellschaft ist, und wir daran interessiert sind, dass möglichst viele Mitglieder GAIA lesen. Die Mitgliederbeiträge haben sich somit nur für die Mitglieder mit GAIA um 20 Franken erhöht, wobei der Beitrag für Studierende gleichgeblieben ist (vgl. Tabelle).

Mitglied	Jahresbeitrag (alt)	Jahresbeitrag 2000	Abonnement	total
Einzel ohne	70.–	70.–	0.–	70.–
Einzel mit	120.–	70.–	70.–	140.–
Studierende	80.–	10.–	70.–	80.–
Kollektiv mit	200.–	150.–	70.–	220.–

Selbstverständlich haben wir damit gerechnet, dass sich nicht alle Mitglieder darüber freuen werden und dass einige der SAGUF den Rücken kehren werden. Momentan zeichnet sich zudem ein Generationenwechsel ab, da einige unserer langjährigen Mitglieder in Pension gehen und sich anderen Themen widmen. Wir hoffen aber darauf, dass unser in diesem Jahr gestartetes Netzwerkprojekt die Arbeit der SAGUF in der Öffentlichkeit wieder bekannter macht und Neugierige anlockt. 1998 konnten wir mit unserer Kampagne "Mitglieder werben Mitglieder" dreiundzwanzig neue Mitglieder für unseren Verein gewinnen.

Fortsetzung Seite 12 →

Aktuelle Liste der Mitglieder des SAGUF-Vorstands (November 2000) / Liste actuelle des membres du Comité (novembre 2000)

Name / Adresse	Tätigkeitsschwerpunkte	Fachlicher Hintergrund	Beruf / Kommission / Verbände
<i>Präsidentin / Delegierte SAGW</i> PD Dr. Gertrude Hirsch Hadorn ETH Zentrum, HAD 8092 Zürich hirsch@umw.ethz.ch	<ul style="list-style-type: none"> Wissenschaftsphilosophie Umweltheik 	<ul style="list-style-type: none"> Umweltnaturwissenschaften ETH Zürich Philosophie Universität Konstanz 	<ul style="list-style-type: none"> Beratende Kommission für Umweltforschung
<i>Vizepräsidentin</i> Dr. Karin Marti topos Umweltberatung Idastrasse 24 8003 Zürich info@toposmm.ch	<ul style="list-style-type: none"> Beratung im Natur- und Landschaftsschutz Kartierungen, Bewertungen, Landschaftspflegerische Begleitplanungen Beratung für Lokale Agenda 21 	<ul style="list-style-type: none"> Biologie ETH Zürich Ökologie (Geobotanik) Teilhaberin Ökobüro Lokale Agenda 21-Moderatorin (ICLEI, bifub) 	<ul style="list-style-type: none"> FachFrauen Umwelt SVU
<i>Vizepräsident</i> Dr. Michel Roux WSL Zürcherstrasse 111 8903 Birmensdorf michel.roux@wsl.ch	<ul style="list-style-type: none"> Agrar- und Regionalwirtschaft Landschaftsentwicklung Beratung und Moderation Lokale Agenda 21 	<ul style="list-style-type: none"> Ing. Agr. ETH 	<ul style="list-style-type: none"> Leitung Abteilung Kommunikation und Marketing der WSL Schweizerische Gesellschaft für Agrarwirtschaft und Agrarsoziologie
<i>Quästorin</i> Dipl. Natw. ETH Theres Paulsen 1961 Vernamiege Theres.Paulsen@unibas.ch	<ul style="list-style-type: none"> Wissenschaftliche Mitarbeiterin am Umsetzungsprojekt CO₂-Forschung auf Schulstufe Schweizer Botanik CD 	<ul style="list-style-type: none"> Umweltnaturwissenschaftlerin ETH 	<ul style="list-style-type: none"> Editorial Assistent <i>Oecologia</i> bei Prof. C. Körner
<i>Aktuar / Geschäftsstelle / stv. Delegierter SANW</i> Dr. Christian Pohl HAD/ETHZ 8092 Zürich saguf@umw.ethz.ch	<ul style="list-style-type: none"> Bewertung von Umweltschäden (Ökobilanzen) Transdisziplinäre Forschung Zusammenarbeit Natur-/Sozialwissenschaften 	<ul style="list-style-type: none"> Umweltnaturwissenschaftler ETH 	<ul style="list-style-type: none"> Fachberater Umweltechnik UMNW/ETHZ Als Forscher am Collegium Helveticum
<i>Mitglied des Vorstands</i> lic. phil. Matiéu Chenal 6, chemin des Tonnelles 1004 Lausanne weinmann@vtx.ch	<ul style="list-style-type: none"> Energie 2000 	<ul style="list-style-type: none"> Licence es Lettres, Université de Lausanne (Géographie, Géologie, Français) CERG (Certificat postgrade en Risques Géologiques, Université de Genève) 	<ul style="list-style-type: none"> Mitglied Komitee Citrap-Vaud (IGÖV – Interessengemeinschaft für Öffentlichen Verkehr)
<i>Mitglied des Vorstands</i> Prof. Dr. Ruth Kaufmann-Hayoz IKAO Falkenplatz 16 3012 Bern rkaufmann@ikaoe.unibe.ch	<ul style="list-style-type: none"> Umweltverantwortliches Handeln Inter- und Transdisziplinarität 	<ul style="list-style-type: none"> Psychologie Allgemein Ökologie 	<ul style="list-style-type: none"> Professur für Allgemeine Ökologie Direktorin IKAO Universität Bern Präsidentin der Kommission für Umweltwissenschaften der Schweizer Hochschulkonferenz Mitglied des Nationalen Komitees Schweiz für das International Human Dimensions of Global Environmental Change Program (IHDP) Mitglied OcCC (Beratendes Organ für Klimaforschungsfragen des EDI und UVEK) Mitglied des Stiftungsrates der Stiftung für Konsumentenschutz
<i>Mitglied des Vorstands / stv. Delegierter SAGW</i> Prof. Dr. Ingrid Kissling-Näf ETHZ HG G12 Flämistrasse 101 8092 Zürich kissling@fowi.ethz.ch	<ul style="list-style-type: none"> Institutionelle Ökonomie Umweltpolitik Politikanalyse Evaluationsforschung 	<ul style="list-style-type: none"> Ökonomie HSG St. Gallen / Fribourg (Dr. oec. HSG) IDHEAP Lausanne Verwaltungswissenschaften (MPA) 	<ul style="list-style-type: none"> Ass. Prof. für Forstliche Ressourcenökonomie ETH Zürich Mitglied Arbeitsgruppe "Öffentliche Politiken" der Schweizerische Vereinigung für Politische Wissenschaften Kuratorium Proclim Mitglied Editorial Board SZPW Forst- und Ressourcenökonomie

Mitglied des Vorstands

Prof. Dr.
Leo Jenni
Koordinationsstelle MGU
Universität Basel
Socinstrasse 59
4002 Basel
leo.jenni@unibas.ch, (www.unibas.ch/mgu)

Mitglied des Vorstands

dipl. Ing. ETH
Andreas Kläy
CDE
Hallerstrasse 12
3012 Bern
klaey@giub.unibe.ch

Mitglied des Vorstands

Dr.
Ulrich Kunz
BUWAL
3003 Bern
ulrich.kunz@buwal.admin.ch

Mitglied des Vorstands

Dipl. Ing. ETH
Corine Mauch
Professor Forstpolitik und Forstökonomie
ETH-Zentrum
8092 Zürich
mauch@fowi.ethz.ch

Mitglied des Vorstands

Prof. Dr.
Jürg Minsch
Professor für Nachhaltige Entwicklung
Universität für Bodenkultur
Peter Jordan Strasse 70
A-1190 Wien
minsch@edv1.boku.ac.at

Mitglied des Vorstands

Prof. Dr.
Christian Pfister
Historisches Institut Universität Bern
Unitobler
3012 Bern
christian.pfister@hist.unibe.ch
(www.cx.unibe.ch/hist/fru/fru-ind.htm)

Mitglied des Vorstands / Delegierter SANW

Dr.
Otto Smrekar
Redaktion GAIA
Postfach 1955
4001 Basel
Otto.Smrekar@unibas.ch

Mitglied des Vorstands

Prof. Dr.
Dieter Steiner
Frohburgstrasse 130
8057 Zürich
steinerhanel@dplanet.ch

• Medizinische Parasitologie/Epidemiologie,
Uni Basel, Schweizerisches Tropeninstitut

• Inter- und Transdisziplinäre Lehre/Forschung
• Forschungsplanung und -koordination

• Leiter der Koordinationsstelle Stiftung
Mensch-Gesellschaft-Umwelt (MGU),
Universität Basel
• Mitglied der Kommission für Umweltforschung
der Schweizer Hochschulkonferenz

• Chemielaborant
• Forstingenieur ETH

• Nachhaltige Nutzung erneuerbarer Ressourcen
• Planung und Umwelt
• Transdisziplinäre Lernprozesse

• Projektkoordinator und Mitglied der Geschäfts-
leitung des CDE (Centre for Development and
Environment / Abteilung für Entwicklung und
Umwelt am Geographischen Institut
der Universität Bern)
• Konsultent der DEZA in Umweltfragen
• Arbeitsgemeinschaft zur Förderung der allge-
meinen Ökologie an der Universität Bern (AGFAÖ)
• Schweizerischer Forstverein,
Arbeitsgruppe Internationale Beziehungen
• IDA-Rio, Forum Wald

• Dr. phil. nat. (Universität Bern)

• Forschungskoordination und -planung
BUWAL-intern und BUWAL-extern
• Grundlagenarbeit Umweltforschung
(z.B. Umweltforschungskataloge, Forschungs-
konzepte Umwelt)
• Mitwirkung bei strategischen und
konzeptionellen Forschungsarbeiten
• Administrative Vertragsabwicklung
• Budget- und Ressourcenplanung und -kontrolle

• Wissenschaftlicher Adjunkt in der Sektion
Forschung und Umweltbeobachtung des BUWAL
• Mitglied folgender forschungsrelevanter Gremien
– Beratende Kommission für Umweltforschung
– APAMIS user group
– Arbeitsgruppe Aktionsplan Umwelt & Gesundheit
– BUWAL-interne Arbeitsgruppe Umweltforschung

• dipl. ing agr. ETH
• Master of public administration IDHEAP

• Nachhaltige Entwicklung
• Mobilität-Gesellschaft-Umwelt
• Systemdynamik
• Politikanalyse
• Institutionelles Ressourcenmanagement

• Wissenschaftliche Mitarbeiterin ETH Zürich
• Gemeinderätin der Stadt Zürich

• Ökonomie

• Ökonomische Nachhaltigkeitsforschung
• Ökologische Ökonomie
• Institutionelle Innovation

• Schweizerische Gesellschaft für Umweltschutz
(SGU)

• Wirtschafts-, Sozial- und Umweltgeschichte
• Geographie

• Historische Nachhaltigkeitsforschung
• Witterungs- und Klimageschichte Europas
seit dem Mittelalter
• Bevölkerungsgeschichte Mitteleuropas
• Agrargeschichte Mitteleuropas
• Risikoforschung

• Professor für Wirtschafts-, Sozial- und
Umweltgeschichte, Universität Bern

• Dipl.-Ing., Dr. rer. nat.
• Chemiker

• Chemie und Humanökologie
• Transdisziplinäre Kommunikation
in der Wissenschaft

• Senior Editor GAIA
• Wissenschaftspublizist
• Deutsche Gesellschaft für Humanökologie (DGH)
• Europäische Akademie für Umweltfragen

• Prof. em. für quantitative Geographie und
Humanökologie

• Humanökologie, besonders interdisziplinäre
Verbindungen im sozial- und
geisteswissenschaftlichen Bereich
• methodische Aspekte der
sozialwissenschaftlichen Umweltforschung

• Verband der Schweizer Geographen (ASG)
• Schweizerische Gesellschaft für
angewandte Geographie (SGAG)
• Deutsche Gesellschaft für Humanökologie (DGH)
• Society for Human Ecology (SHE, USA)



<input type="checkbox"/> Jahresrechnung 1999 (per 31. Dezember)		
Konto-Name	Aufwand	Ertrag
SANW Publikationen	11 000.00	
SANW Einzelpublikationen		
SANW Internationale Zusammenarbeit	1 667.00	
SANW Wissenschaftspolitik	3 501.50	
SANW Öffentlichkeitsarbeit	4 574.90	
Symp. Vorbereitung	2 682.50	
Symp. Referenten Honorare	1 700.00	
Symp. Referenten Spesen	3 091.20	
Symp. Spesen OK	398.70	
Symp. Spesen diverse	743.60	
Symp. Werbung	3 225.70	
Symp. Büromaterial		
Symp. Organisation	1 720.00	
Symp. Nachbereitung	4 656.60	
Arbeiten Geschäftsstelle	3 355.00	
Geschäftsstelle Büromat.	1 528.65	
GAIA Abonnemente	15 750.00	
GAIA Spesen (Versand)	2 272.05	
Mitgliederverwaltung	1 216.60	
Sitzungen	1 057.25	
Weitere Aufwendungen	2 091.10	
SANW Publikationen		10 000.00
SANW Einzelpublikationen		
SANW Symposium		
SANW Internationale Zusammenarbeit		
SANW Wissenschaftspolitik		3 500.00
SANW Öffentlichkeitsarbeit		4 500.00
Mitgliederbeiträge		19 105.00
Autorenbeiträge		
Zuwendungen		
Abonnemente GAIA		11 140.00
Erlös aus Publikationen		
Bruttozinsen		157.65
Symp. Patronat, Sponsoren		12 000.00
Symp. Teilnehmergebühren		1 135.01
andere		1 564.00
Gewinnvortrag	4 369.31	
	70 601.66	70 601.66
Die Kassierin: T. Paulsen Die Präsidentin: G. Hirsch Hadorn Zürich, 16. Februar 2000		
<input type="checkbox"/> Bilanz per 31.12.1999		
Konto-Name	Aktiven	Passiven
Kasse		
Postcheck	161.86	
Postcheck DK	1 911.60	
Bankguthaben DK	31 907.25	
Bankguthaben AK		
Wertschriften		
Debitoren	15 000.00	
Verrechnungssteuer Guth. 98	111.20	
Verrechnungssteuer Guth. 99	53.35	
Transitorische Guthaben		
Mobilar, Einrichtungen		
Kreditoren (Schulden bei Drucker)		
Kreditoren (weitere)		9 681.45
Bankschulden		
Transitorische Passiven		
Rückstellungen f. laufende Arbeiten		4 290.05
Rückstellungen f. bevorstehende Arbeiten		20 051.70
Rückstellungen f. Anschaffungen		
Eigenkapital 1.1.99		10 752.75
Aktivenzunahme		4 369.31
	49 145.26	49 145.26
Die Kassierin: T. Paulsen Die Präsidentin: G. Hirsch Hadorn Zürich, 16. Februar 2000		

	Mitglieder total	Mitglieder mit GAIA	Eintritte	Austritte
1999	287	224	19	17*
2000	274**	208**	10**	6**

* 5 Austritte bis Mai 2000 rückwirkend auf 31.12.1999
** Stand: August 2000

Mitgliederstruktur:

	Einzelmitglieder	Kollektivmitglieder	Studierende	Gratismitglieder
1999	201	21	30	35
2000	193	19	27	35

Damit wir die Bestellung der GAIA-Abonnemente planen können, müssen wir möglichst schnell über Neueintritte und Austritte informiert sein. Ich möchte an dieser Stelle nochmals darauf hinweisen, dass laut Statuten (Art. 5) Eintritts- und Austrittserklärungen schriftlich erfolgen müssen. Um schneller auf veränderte Abo-Zahlen reagieren und diese dem Verlag weiterleiten zu können, werden wir in der Mitglieder-versammlung 2000 darüber beraten, ob wir in Zukunft die Jahresbeitragsrechnungen schon im Januar verschicken sollen.

Theres Paulsen

Nouvelles cotisations des membres et évolution des membres entre 1998 et 2000

Avec la répartition de nos moyens financiers, nous avons décidé cette année de répercuter la totalité des coûts de l'abonnement à GAIA sur nos membres. La dernière fois que les cotisations ont été augmentées, c'était en 1994, mais elles ont toujours inclus dans le prix un abonnement annuel à GAIA. La SAGUF va pourtant continuer à soutenir financièrement l'abonnement, en offrant les frais d'envoi, car GAIA reste la publication officielle de notre association et nous sommes intéressés à ce que GAIA soit lue par la plupart de nos membres. Les cotisations de membres n'augmentent donc de 20.– que pour ceux qui s'abonnent à GAIA. Toutefois, la contribution pour les étudiants reste inchangée (voir tableau).

Membre	Cotisation annuelle ancienne	Cotisation 2000	Abonnement	total
Individuelle sans	70.–	70.–	0.–	70.–
Individuelle avec	120.–	70.–	70.–	140.–
Etudiants	80.–	10.–	70.–	80.–
Collective avec	200.–	150.–	70.–	220.–

Evidemment, nous avons pensé que tous les membres ne se réjouiraient pas de cette augmentation et tourneraient le dos à la SAGUF. En ce moment en plus, un changement de génération s'observe puisque certains de nos plus anciens membres prennent leur retraite et consacrent leur temps à d'autres thèmes. Nous espérons cependant que notre projet de réseau démarré cette année mettra davantage en évidence le travail de la SAGUF et attirera les curieux. En 1998, notre campagne «Les membres recrutent des membres» a permis de gagner 23 membres à notre association.

	Total des membres	Membres avec GAIA	Entrées	Départs
1999	287	224	19	17*
2000	274**	208**	10**	6**

* 5 départs jusqu'en mai 2000 rétroactivement du 31.12.1999
 ** Etat: Août 2000

Répartition des membres:

	Membres individuels	Membres collectifs	Etudiants	Membres avec cotisation gratuit
1999	201	21	30	35
2000	193	19	27	35

Afin que nous puissions faire la commande des abonnements GAIA, nous vous prions de nous informer le plus rapidement des nouvelles arrivées et des départs. Je profite de ces lignes pour vous rappeler que selon nos statuts (Art. 5), les annonces de départ ou d'arrivée doivent nous parvenir par écrit. Pour réagir à temps aux modifications du nombre d'abonnement et les communiquer à l'éditeur, nous discuterons pour savoir si nous ne devons pas, à l'avenir, envoyer déjà en janvier les factures des cotisations.

Theres Paulsen



☐ Inhaltsverzeichnis

Editorial	1
Protokoll der SAGUF-Mitgliederversammlung 1999, Bern, 3. November	2
Einladung zur ordentlichen Mitgliederversammlung 2000	3
Tagungen 2000	3
Bericht aus den SAGUF-Arbeitsgruppen: Stand und Perspektiven	4
Mitarbeit in den Arbeitsgruppen	6
Kommissionen: Stand und Perspektiven	6
Neugestaltung des Internet-Auftritts der SAGUF	6
Akademien	7
Projekt Transdisziplinäre Forschungsmethode	7
Jahresbericht 1999	8
Mutationen im Vorstand	9
Neue Mitgliederbeiträge und Mitgliederentwicklung zwischen 1998 und 2000	9
Aktuelle Liste der Mitglieder des Vorstands	10
SAGUF-Jahresrechnung 1998	12
SAGUF-Bilanz 1998	12

☐ Sommaire

Éditorial	1
Procès-verbal de l'Assemblée générale de la SAGUF 1999, Berne, 3 novembre	2
Convocation à l'Assemblée générale annuelle 2000	3
Congrès 2000	3
Rapport des groupes de travail de la SAGUF	5
Collaboration dans les groupes de travail	6
Commissions: état et perspectives	6
Nouvelle forme de la présence internet de la SAGUF	6
Académies	7
Projet de méthode transdisciplinaire	7
Rapport annuel 1999 (résumé)	9
Changements au Comité	9
Liste actuelle des membres du Comité	10
Nouvelles cotisations des membres et évolution des membres entre 1998 et 2000	12
SAGUF-Jahresrechnung 1998	12
SAGUF-Bilanz 1998	12

sagufnet workshop 2000

from environmental problems to research questions
for transdisciplinary projects

Friday, Oct. 13, 2000
Zürcher Hochschule
Winterthur

Contents

It is a pressing question how practical, contemporary problems regarding the environment, society and man in general can be operationalized for transdisciplinary research (TR). The following are aspects of this question:

- What is the relationship between disciplinary and transdisciplinary research questions?
- What are the characteristics of processes and methods of formulating transdisciplinary research questions?
- How are extra-scientific stakeholders adequately involved in such processes?

A special concern of this **one-day workshop** will be the discussion of different approaches to answering these questions. The workshop results are intended for publication and distribution among the workshop participants and a wider audience.

Attendance fees (lunch not included):

- | | | |
|--------------------------------|----------|----------|
| • sagufnet members and others: | Tariff 1 | 90.- CHF |
| • SAGUF members: | Tariff 2 | 70.- CHF |
| • Educational or morning only: | Tariff 3 | 40.- CHF |

Inscription and further information:

WWW: www.unibas.ch/mgu/sagufnet
email: sagufnet@ubaclu.unibas.ch
smail: sagufnet
c/o MGU/University of Basel
Socinstrasse 59, P.O. Box
CH-4002 Basel
fax: ++41 (0)61 271 58 10

Morning sessions 08.00-12.00 (plenum):

- Short survey on characteristics of TR as exemplified in current literature on the topic.
- Three lectures will introduce practical solutions to the abovementioned questions in three exemplary, actual projects. The projects represent three different research areas, project organization types and procedural approaches.
- Introduction to workgroups, afternoon session: Representatives of a currently working project group will present the initial problem disposition that triggered their project. This represents a case where a process of formulating research questions on the basis of a real-world problem is currently under way.

Afternoon sessions 13.45-17.30 (workgroups):

- 4-5 afternoon workgroups aim towards formulating transdisciplinary research questions for the project introduced before lunch under different perspectives.
- In a plenary session the workgroups will present their respective solutions, i.e. real research questions in the context of the project introduced. The representatives of this project group will then comment upon the suggested research questions.
- Comparison of the suggested research questions and discussion about influences of the perspective of the workgroups on the formulation processes.
- Moderated plenary discussion on the differences between disciplinary and transdisciplinary research questions as perceived by the workshop participants.



www.unibas.ch/mgu/sagufnet

saguf network for transdisciplinary research

SAGUF – Swiss Academic Society for Environmental Research
A member of the SAS – Swiss Academy of the natural sciences